

# TRANS LIMITE

ANNAMARIA GELMI GABRIELA NEPO-STIELDORF **ERIKA INGER**

2015 2016

TRANS LIMITE, ein Projekt entstanden aus einer Idee von Gabriela Nepo-Stieldorf  
*TRANS LIMITE è un progetto che nasce da un'idea di Gabriela Nepo-Stieldorf*

**Drei Orte für eine Ausstellung *Tre luoghi per una mostra***

Galerie Schloss Landeck (Österreich, Tirol), 21 Mai - 15 Juni 2015

Palazzo Libera e spazi urbani (Italia, Trentino, Villa Lagarina), 4 luglio - 20 settembre 2015

Lanserhaus (Italia/Italia, Alto Adige/Südtirol, Appiano/Eppan), primavera/frühling 2016

unter der Schirmherrschaft von  
*con il patrocinio di*



und mit Unterstützung und Zusammenarbeit von  
*e con il sostegno e la collaborazione di*



**Critical Essays *Testi in catalogo***

Bernhard Braun

**Übersetzungen aus dem Deutschen *Traduzioni dal tedesco***

CST Arco

**Foto *Crediti fotografici***

Wolfgang Wohlfahrt

**Grafik-Design *Progetto grafico***

PROMART, Trento

Publistampa Arti Grafiche, Pergine Valsugana

**Layout und Druck *Impaginazione e stampa***

Publistampa Arti Grafiche - Pergine Valsugana

PUBLISTAMPA EDIZIONI

Juni giugno 2015

© für Bilder und Texte, die Autoren  
© per le immagini e i testi, gli autori

# TRANS LIMITE

Bernhard Braun | mai maggio 2015

**Trans Limite** bezeichnet das Spiel mit Grenzen und deren ständiger Überschreitung. Im vorliegenden Kunstprojekt der drei Künstlerinnen aus dem Trentino, Süd- und Nordtirol, Annamaria Gelmi, Erika Inger und Gabriela Nepo-Stieldorf, verbirgt sich im Titel selbstredend eine politische Konnotation. Im gemeinsamen Europa haben durch politische Grenzen getrennte Kulturräume wieder zueinander gefunden.

Aber der Titel verweist auch auf die Analogien der drei gezeigten künstlerischen Positionen. Alle drei Künstlerinnen gehen mit dem Raum um, dem alpinen Raum, dem Raum der kulturellen Erinnerung, wie er sich in der spezifischen alpinen Architektur ausdrückt und mit den inneren persönlichen Räumen. Der Blick auf diese Räume betont in den drei Positionen einen jeweiligen Aspekt im Hinblick darauf, dass und wie sie in der einzelnen Person ständig Identität stiftend integriert werden. Man mag darin einen Kleinversuch sehen, wie auch der einmalige kulturelle Schatz im gemeinsamen Haus Europa eine europäische Identität stiften könnte.

***Trans Limite** definisce il gioco tra i confini e il loro costante superamento.*

*Nel progetto artistico delle tre artiste provenienti dal Trentino, dall'Alto Adige e dal Tirolo, Annamaria Gelmi, Erika Inger e Gabriela Nepo-Stieldorf, si cela una chiara connotazione politica, già evidente nel titolo: nell'Europa unita, spazi culturali divisi da confini politici si sono ritrovati.*

*Ma il titolo rimanda anche alle analogie fra le tre posizioni culturali in esame. Tutte e tre le artiste si occupano dello spazio; lo spazio alpino, lo spazio della memoria culturale come esso si esprime nell'architettura propriamente alpina e gli stessi spazi personali interiori.*

*Ogni volta lo sguardo su questi spazi evidenzia, nelle tre diverse espressioni creative, un aspetto particolare considerando che e come essi vengono costantemente integrati nella singola persona costruendone l'identità. Ci si può quasi leggere il tentativo di definire, attraverso un tesoro culturale unico e all'interno della casa comune dell'Europa, una vera e propria identità europea.*

Die in Südtirol geborene, in Wien und Lana arbeitende Künstlerin **Erika Inger** lässt sich für ihre Kunst vom jeweiligen Ort inspirieren. Das gilt für die Wahl des Materials ebenso wie für die Form. Die Kommunikation mit dem Ort bestimmt das ästhetische Konzept, aber aus ihr ergeben sich auch soziale, historische und politische Aspekte, welche in die Kunstwerke einfließen. Einen Teil der Projekte von Erika Inger kann man als Land-Art im engeren Sinn bezeichnen, für die sie in Stein, Holz, Metall arbeitet. Aber auch jene Werke, die man im ersten Blick nicht dieser Kategorie zuordnen will, sind Teil des Raumes, in den sie gestellt sind. Sie stehen kaum je für sich allein, autonom, sondern sie verändern Raum. Eine Betrachterin steht hier nicht einem Kunstwerk gegenüber, sondern sie steht in einem Raum, der sich nun – nach der Intervention der Künstlerin – neu erleben lässt, der etwas zeigt und aussagt, was er ohne diesen Eingriff nicht in dieser Deutlichkeit gezeigt und ausgesagt hat. Die im Gegenüber erlebte Landschaft entbirgt sich plötzlich als je eigene innere Landschaft, die es nun neu zu durchmessen gilt. Ausstellungs- oder Museumssituationen, in denen die Werke der Künstlerin zwangsläufig aus einem solchen konstitutiven Kontext gerissen sind, stellen daher stets Ausnahmen dar. Dies umso mehr, als Erika Inger etwa beim Stein entweder überhaupt mit Findlingen arbeitet, die sie arrangiert oder bei der Bearbeitung den Rohling dort abholt, wie er sich mit einigem Einfühlungsvermögen charakterisieren lässt. Fels und Stein sind aus der Kulturgeschichte mit archaischen Bedeutungen aufgeladen. Sie stehen für Dauer, für Kraft, aber auch für Luxus. Es handelt sich um ein Material der Natur, das einen langen Entstehungsprozess hinter sich hat, der wiederum jedem Rohling eine gewisse individuelle Charakterisierbarkeit verliehen hat. Er erscheint in sich verschlossen, zeigt eine statische Ruhe oder er ist offen und voll von dynamischer Spannung und Kraft. Er macht mit seiner Musterung und seinem Glanz auf sich aufmerksam oder verbirgt sich in einer eintönigen diskreten Hülle. Er zeigt ein verschwenderisches Farbenspiel oder begnügt sich mit den Schattierungen von Weiß und Schwarz. Erika Inger zeigt großen Respekt vor dem auf diese Weise in der Natur Entstandenen und sucht bei ihrem künstlerischen Eingreifen immer das Gleichgewicht mit dem Vorgegebenen zu wahren. Das Unternehmen gleicht eher einer Interpretation des Vorgegebenen im Hinblick auf die jeweilige gestellte Aufgabe. Es ist ein behutsames Ausloten der Schnittpunkte von Natur und Kultur und trifft damit ein jahrhundertaltes Ringen in ihrer alpenländischen Umgebung.

**Erika Inger**, nata in Alto Adige e professionalmente occupata a Vienna e Lana, si fa ispirare, per la sua arte, dal luogo in cui si trova. Questo vale sia per la scelta dei materiali, sia per la forma. La comunicazione con il luogo determina il concetto estetico, ma da essa si generano gli aspetti sociali, storici e politici che sfociano nelle sue opere.

Una parte dell'itinerario creativo di Erika Inger si può definire Land-Art in senso stretto, che lei elabora nella pietra, nel legno e nel metallo. Ma anche le opere che, al primo sguardo, non si farebbero rientrare in questa categoria, sono parte dello spazio in cui sono collocate.

Non esistono per se stesse, da sole, autonome, ma trasformano lo spazio. Un'osservatrice non si trova di fronte a un'opera, ma in uno spazio che si fa ora vivere di nuovo, secondo l'invenzione dell'artista, che mostra ed esprime qualcosa che senza questo intervento non avrebbe mai mostrato o potuto esprimere. Il paesaggio vissuto da chi ci sta di fronte si rivela, improvvisamente, come proprio paesaggio interiore, che va misurato ex novo.

Mostre o situazioni museali, in cui le opere dell'artista sono inevitabilmente distolte da questo concetto costitutivo, rappresentano quindi sempre delle eccezioni. Ciò, in particolare, quando Erika Inger lavora con la pietra oppure con oggetti di recupero, che lei è in grado di rielaborare caratterizzando il pezzo grezzo, immedesimandosi in esso. La storia culturale carica roccia e pietra di significati arcaici. Esse rappresentano la durata, la forza, ma anche il lusso. Si tratta di materiali della natura che hanno dietro di sé un lungo processo di sedimentazione che ha conferito ad ogni oggetto una propria intrinseca personalità individuale. Esso appare chiuso in sé, mostra una quiete statica o è aperto e pieno di tensione dinamica e di forza. Attira l'attenzione con la sua struttura plastica e con la sua lucentezza, oppure si cela in un involucro discreto e monotono. Mostra un prodigo gioco di colori, oppure si accontenta delle ombreggiature del bianco e nero.

Erika Inger mostra grande rispetto di fronte a ciò che si è formato in questo modo nella natura e cerca, con il suo intervento artistico, di mantenere sempre un perfetto equilibrio con la finzione compositiva. L'impresa equivale quasi a un'interpretazione della finzione in considerazione del compito che di volta in volta l'artista si è prefissato: un cauto scandagliare dei punti di intersezione fra natura e cultura, per favorire l'incontro tra gli estremi che chiude il cerchio centenario del suo ambiente alpino.

# ERIKA INGER































**DINETTE** 2013, Krastaler Marmor, 130 x 150 x 70 cm



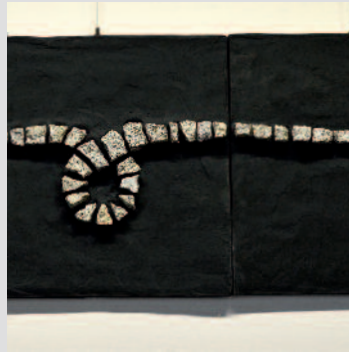
**HOLLE** 2015, Krastaler Marmor, 50 x 20 x 35 cm

**UNANI** 2015, Krastaler Marmor, 120 x 60 x 40 cm



**DIM** 2015, Krastaler Marmor, 120 x 60 x 40 cm

**FAST UNENDLICH** 2015, Granit, Mischtechnik, 110 x 55 x 6 cm



**HIRSCH** 2015, Granit, Mischtechnik, 120 x 40 x 6 cm

**KEINE ANGST** 2009, Krastaler Marmor, 50 x 20 x 35 cm



**VIVANA** 2015, Serpentin, 40 x 35 x 15 cm



# ERIKA INGER

www.erika-inger.com

1957 geboren in Tschermers, Italien, lebt und arbeitet in Wien und Lana, Südtirol, Italien.

Studium an der Akademie der Bildenden Künste in Ravenna und in Stuttgart. Organisation und Teilnahme an internationalen Künstlersymposien und Landschaftskunstprojekten in Italien, Österreich, Deutschland, Südkorea, Spanien und den USA. Seit 1991 aktives Mitglied im Verein „Kunstwerk Krastal“ in Kärnten, Österreich. Seit 1995 Mitglied im Südtiroler Künstlerbund. 2000 Gründung von LanaArt, Südtiroler Skulpturenwanderweg. Seit 2013 Mitglied im Kunstverein Kärnten. Künstlerische Interventionen in Architektur und Landschaft.

*Nata a Cermes, Italia, vive e lavora a Vienna e a Lana, Alto Adige, Italia.*

*Ha studiato presso l'Accademia di Belle Arti di Ravenna e di Stoccarda. Organizza e partecipa a simposi internazionali d'arte e progetti di arte nello spazio pubblico in Italia, Austria, Germania, Corea del Sud, Spagna e Stati Uniti. Dal 1991 è membro dell'associazione "Kunstwerk Krastal", scultori in Carinzia, Austria. Dal 1995 è membro dell'Associazione "Südtiroler Künstlerbund". Nel 2000 fonda l'Associazione LanaArt e l'Itinerario di Scultura a Lana, in Alto Adige. Dal 2013 è membro del "Kunstverein Kärnten". Realizza interventi artistici in architettura e paesaggio.*

## Aktuelle Ausstellungen / Mostre recenti

- 2015** Trans-Limite, 3 Bildhauerinnen, Tirol-Südtirol-Trentino, Schloss Landeck, A, - Palazzo Libera, Villa Lagarina, I  
Krastal Conection, art.P. Kunstverein Perchtoldsdorf, A  
Fins, Steinwelten, Erika Inger, Personale im Bildhauerhaus Kunstwerk Krastal, A  
50x50x50, Art Südtirol 2015 Festung Franzensfeste, I
- 2014** Die Neuen, Ausstellung in der Kleinen Galerie Klagenfurt, A  
FrauenCircus, museum\_phase 5, Ausstellung, Galerie im Alten Rathaus, Fürstenfeld, A  
100 Jahre Künstlerhaus, Ausstellung im Künstlerhaus in Klagenfurt, A
- 2013** Be constructive, Einzelausstellung in der Galerie Nothburga, Innsbruck, A  
Triapla ho, 50x50x50, Art Südtirol 2013, in der Festung Franzensfeste, I  
Gemeinsam unterwegs, Ausstellung in der Galerie Kunstwerk Krastal, A
- 2012** Begegnung Pirosmeni 4, Ausstellung im Nationalmuseum Tbilissi, Georgien  
Spazierklang, Landscapesounding LanaArt, Lana, I
- 2011** Primär, Einzelausstellung Erika Inger u. W. Wohlfahrt, Kuratorin: Sabine Gamper,  
Kommende Lengmoos Ritten, I,  
50x50x50, Art Südtirol 2011, Festung Franzensfeste, I

